



Archivos de Lengua y Cultura

Colera Gueshya

©1997, Ministerio de Salud y SIL International

Todos los derechos reservados.

Este documento forma parte de los Archivos de Lengua y Cultura del SIL International.

Más información en: www.sil.org/resources/language-culture-archives.

COLERA GUESHYA

Quechua del norte de Junín y del sur de Pasco



CAYNUYMI CHAY COLERA GUESHYA

Chay cólera gueshyaga mayänipitam charimanchi. Nätan chay gueshyaga manam charimanchi piñacusharagchu, antis mana shumag timpusha yacuta upyasham, jinaman mana shumag yanusha micucunata micusham. Chay gueshyaga alisca aypacugmi.



DISTRIBUCIÓN GRATUITA

CAYNUYPAM CHAY GUESHYA CHARIMANCHI

- ◆ Chay gueshyaga juyupam corridusyächicun.
- ◆ Chay corridusga arrozpa yacun timpusha nirayagmi. Chayga manam asyanchu.
- ◆ Chay gueshya chariramashaga shongonchim cutinämun. Nätan waquincunaga cutichipäcun.
- ◆ Chay gueshya charimashaga chrancanchitam jinaman ricran-chitam calambri charin.
- ◆ Pachranchis aliscam nanan.
- ◆ Chay gueshya charimashaga manam calenturanchichu.
- ◆ Chay gueshya charimashaga pasaymi allanyarunchi.
- ◆ Chay gueshya charimashaga shumagmi calpanchis usharun.
- ◆ Chay gueshya charimanganchipitaga ishcay, quima üralatam wanuruchwan.

Chay gueshya pitas chariptinga chay üram upyachishun chay "sueru" nipäcungan jampita. Chay sueru jampiga cayan ishcaymi.

- ◆ Juctaga quiquinchim ruranchi. Chaypa jutinga "sueru caserum".
- ◆ Jucnincagpagga jutin "bolsita salvadora" nipäcunganmi. Chaytaga appupäcun Posta Sanitaria nipäcunganchrümi, nätan Club de Madre nipäcunganchrümi. Jinaman Farmacia nipäcunganchrümi ranticapäcun. Chay bolsachru jampitaga, chruscu täza yacu timpushamanmi yautanchi. Jinarcurmi upyanchi.

Maygansi sueruga alim chay gueshya chariramasha upyanapag. Chayta upyarcurga juclam hospital nipäcunganman aywachwan.

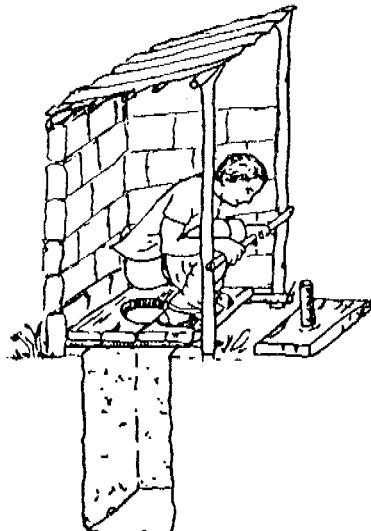
<u>SALUD PARA TODOS</u>	
Sales para	
Rehidratación Oral	
Cada sobre contiene:	
Cloruro de Sodio	3.5 g
Clorato Trisódico Dihidratado	2.9 g
Cloruro de Potasio	1.5 g
Glucosa Anhidra	20.0 g
Para prevenir y tratar la deshidratación causada por diarreas	

CHAY GUESHYA MANA CHARIMÄNANCHIPAG CAYCUNATA RURASHUN



- Yanucuya galarinanchipag, maquinchita jabonwan maylachushun jinaman micunanchipagsi, chaypita ishpacuya usharcursi.
- Chauraga ama upyashunchu mana timpusha yacutaga. Antis upyashun shumag timpusha yacuta.

- Timpusha yacuwan shumag maylarcur micushun uchutas, cebollatas, naranjacunatas, platanucunatas, chaynuy waquin mishquicunatas.
- Jinaman shumag yanushata ima-ayga micuytas micushun.
- Ama ishpacushunchu mayu patanchrusi ni sequia patanchrusi. Antis ishpacunanchipagga pamphata uchrcushun ruyicama. Chaylaman ishpacunanchipag jinarcur imalawansi täpashun.
- Ama ima-ayga micuyninchimansi chuspicuna latuchunchu. Chay chuspicunam chay gueshyata aywachimun. Chauraga shumag chapashun micuyninchicunata.
- Ama wayinchi ganra cachunchu, micuycuna catushacunawansi ni ima-ayga puchucunawansi. Chaycunamanmi aywamun chuspicunas jinaman ucushcunas.



Lapanta chaycunata rurashaga
manam chay gueshya charimäshunchu.

CAYNUYPAM RURANCHI SUERU CASERUTA

1. Chruscu täza yacutam timpuchinchi.



2. Chaymanmi chruscu cuchara azucarta jitayunchi.



3. Jinarcurmi chayman la mitä cuchara cachrita jitayunchi.



4. Jinarcurmi chay lapanta gawinchi shumag tincungancama.

Chay sueru camaringanchitam ichic ichicla upyachinchi gueshyagta. Chay camarisha suerutaga juc ürachru chruscu täzatam upyanman. Chaytaga munar, mana munarsi, upyachwanmi. Jinaman manas chay sueru ushaptilanmi masta cama-richwan.

Publicado por:

MINISTERIO DE SALUD -- REGION ANDRES AVELINO CACERES

con la colaboración del

INSTITUTO LINGÜISTICO DE VERANO

Y LA COMISION DE TRADUCCION REGIONAL DEL QUECHUA

DEL NORTE DE JUNIN Y DEL SUR DE PASCO

Cuarta edición, Perú 1997

Se terminó de imprimir en setiembre de 1997 en

El Manantial, via Evitamiento Mz. B, Lote 4 Matazano

Camacho--La Molina, Lima--Perú